

**Факультет лингвистики**  
**Проект «Слова-обманки в английском языке**  
**или ложные друзья переводчика»**

**Замысел проекта**

Всем известно, какую роль играет английский язык в современном мире. Английский язык является самым популярным языком из всех иностранных языков. Это международный язык, знание которого на сегодняшний день открывает массу возможностей в жизни любого человека.

Явление «ложные друзья переводчика» — это распространенная проблема, с которой сталкиваются обучающиеся при изучении английского языка в школе. Не владение информацией о данном явлении часто приводит к возникновению речевых и логических ошибок при общении и переводе англоязычных текстов. На уроках английского при переводе текстов мы сталкиваемся со словами, которые по написанию очень похожи на русские. Многие из этих слов переводятся не так, как кажется на первый взгляд. Они имеют совершенно другое значение.

В школьной программе «ложные друзья переводчика» не изучаются, а учащиеся очень часто совершают ошибки на уроках или олимпиадах, переводя слово, к примеру “magazine”, как магазин, “velvet”, как вельвет, которые на самом деле означают «журнал» и «бархат».

Исходя из этого, актуальность нашего проекта заключается в том, что изучение данной темы поможет лучше изучить английский язык, обогатить словарный запас обучающихся и предотвратить ошибки при переводе иностранных текстов.

**Описание проекта**

Проект «Слова-обманки в английском языке или ложные друзья переводчика» позволяет обучающимся 7-8 классов получить опыт исследовательской и практической работы в проектной деятельности, стимулирует творческий подход к реализации продукта, а также повышает мотивацию обучающихся к изучению английского языка.

В ходе проекта его авторы изучили теоретический материал по теме проекта, провели анкетирование обучающихся в своей школе, исследовали всю лексику из УМК английского языка для 7-8 классов под редакцией Вербицкой М.В. «Forward» создали иллюстрированный сборник и интерактивную презентацию самых часто встречающихся на уроках английского языка «ложных друзьях переводчика».

Название проекта	«Слова-обманки в английском языке или ложные друзья переводчика»
Предмет	Английский язык
Класс	7-8 класс
Тип проекта	Исследовательский, информационный, творческий
Актуальность проекта	Явление «ложные друзья переводчика» - это распространенная проблема, с которой сталкиваются обучающиеся при изучении английского языка в школе. Не владение информацией о данном явлении часто приводит к возникновению речевых и логических ошибок при общении и переводе англоязычных текстов.
Цель проекта	Изучение проблемы «ложных друзей переводчика» при переводе с английского языка на русский и повышение интереса школьников к изучению английского языка через самостоятельную разработку дидактических материалов к урокам
Ход проекта	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Изучить теоретический материал по теме проекта (на русском и английском языках).</li> <li>2. Провести анкетирование среди обучающихся нашей школы и выяснить их уровень знакомства с «ложными друзьями переводчика».</li> <li>3. Проанализировать УМК Forward 7-8 и составить список всех встречающихся в нём «ложных друзей переводчика».</li> <li>4. Сделать презентацию по теме проекта для уроков английского языка.</li> <li>5. Создать сборник упражнений (с иллюстрациями) для лучшего запоминания слов-обманок и их перевода.</li> </ol>
Методы проектной работы	<p>Метод анкетирования, сбора и обработки данных, исследовательский, поисковый, анализа и обобщения, рефлексии</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- изучение и описание теории и истории вопроса;</li> <li>- тестирование обучающихся 7-8 классов для выявления</li> </ul>

	<p>актуальности вопроса;</p> <p>- анализ текстов УМК английского языка для 7-8 классов под редакцией Вербицкой М.В. «Forward»</p>
Продукт проекта	Сборник «Ложные друзья переводчика» и интерактивная презентация для уроков английского языка
Практическая ценность проекта	Получение дополнительных знаний по английскому языку по теме: «Ложных друзей переводчика». Сборник «ложных друзей переводчика» и презентацию по теме проекта можно использовать на уроках английского языка для повышения мотивации обучающихся к изучению английского языка
Потенциальная реализация проекта в школе	Сборник «ложных друзей переводчика» и презентацию по теме проекта можно использовать на уроках английского языка.
Используемые источники	<p><b>Список используемой литературы:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Longman dictionary of contemporary English . -New ed; Pearson, 2008. -1949с.</li> <li>2. Гринченко Н.А. «Английский язык, универсальный справочник», ЭКСМО, Москва, 2010.- 368с.</li> <li>3. Апетян М. К. Ложные друзья переводчика в английском языке // Молодой ученый. 2014г. — №14. — стр. 91-93</li> <li>4. УМК английского языка для 7-8 классов под редакцией Вербицкой М.В. «Forward»</li> </ol> <p><b>Интернет-ресурсы:</b></p> <p><a href="https://ru.wikipedia.org/wiki/Ложные_друзья_переводчика">https://ru.wikipedia.org/wiki/Ложные_друзья_переводчика</a></p> <p><a href="https://ienglish.ru/blog/uchim-angliiskie-slova/slovarnyi-minimum-angliiskogo-iazika/828-lozhnye-druzia-perevodchika-v-angliiskom-iazike">https://ienglish.ru/blog/uchim-angliiskie-slova/slovarnyi-minimum-angliiskogo-iazika/828-lozhnye-druzia-perevodchika-v-angliiskom-iazike</a></p>